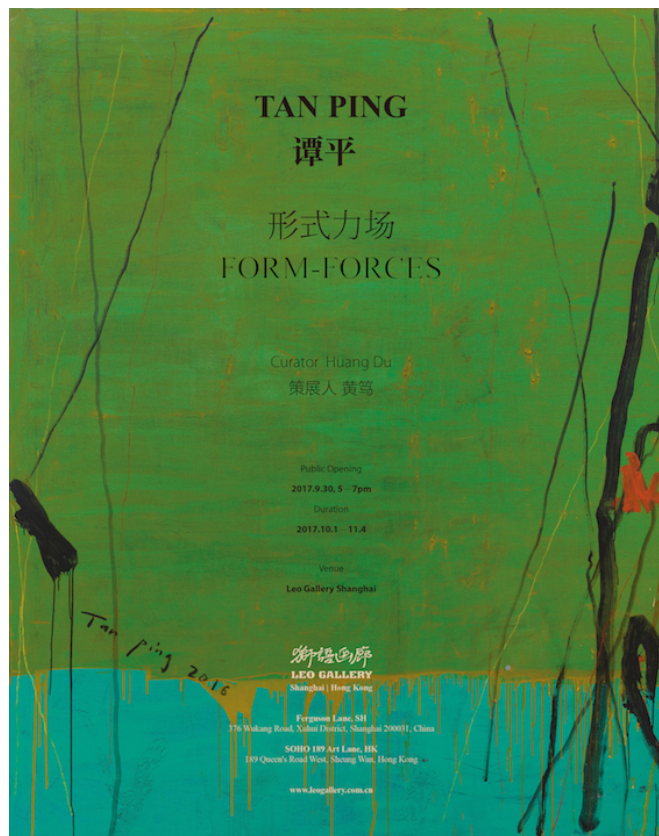


谭平个人展览-形式力场 媒体通稿



谭平个人展览-形式力场

艺术家：谭平

策展人：黄笃

开幕：2017.9.30 5 - 7 pm

展期：2017.10.1 - 2017.11.4

狮语画廊非常荣幸地邀请中国抽象绘画代表性艺术家谭平在上海举办个展。这是谭平继香港狮语画廊个展后的另一种新的方式的综合呈现。

谭平个展"形式力场"（FORM-FORCES）将个人理念直接介入特定场域和空间。他在艺术上把建筑空间、公共环境和生活空间看作是一个有机整体。基于这一整体原则，他并没有把抽象绘画孤立，而是使其更符合空间视觉结构。在一个空间中只展示一幅大画（3米x4米），并在空间与作品的互为关系中凸显了一张画的概念。画中上方以大块的绿色与粉色并置，下方以小块浅蓝色和灰蓝色并列，这些色域之上画出的不确定线条，使色域间形成了连接，产生了画面的溢出感。这种对画与空间之间的建构关系和叙事给观众留下了更多的想象空间。

在狮语画廊 374 空间，谭平对空间的实用性和使用性进行了解析，把素描、版画与生活空间相结合，让作品存在于空间和家具之中，无形中构成了彼此的关联性。艺术家重新界定了这种贯穿于场域-空间-家具-状态的关系。面对这样一种陌生"状态"，如同其绘画过程中所表现出的行动一样，谭平在生活、空间、家具和作品中找到了与人的审美连接点，他以艺术的方式重新定义了"场域—空间—作品"。

谭平对绘画边界的延展，不断在架上、墙面、空间上的观念渗透和扩张改变人的空间视觉经验，建构了一种异样的混合性的空间语言。

—— 策展人:黄笃

Tan Ping Solo Exhibition: Form-Forces

Artist : Tan Ping

Curator : Huang Du

Opening : 2017.9.30 5 - 7 pm

Duration : 2017.10.1 - 2017.11.4

It is Leo Gallery's honour to hold in Shanghai the solo exhibition of highly celebrated Chinese abstract art master Tan Ping. Compared to the solo exhibition presented in Leo Gallery Hong Kong earlier, this would be an integrated manifestation of art and space in a new form.

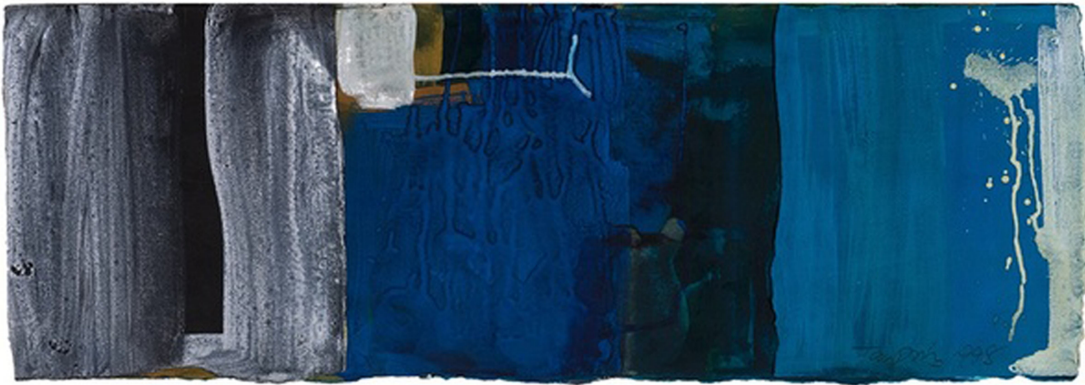
"Form-forces" directly infuses specific site and space with the artist's vision. From the perspective of art, Tan Ping sees the architectural space, public environment and living space as an organic unity, based on which principle he has chosen to align abstract paintings with the visual structure of their location rather than to isolate the two or treat them as separate elements. In an exhibition space, only one large painting (3m x 4m) is showcased, such that the co-dependence and interaction between the space and art piece can highlight the artist's conception behind the work. The upper portion of the painting juxtaposes substantial green and pink while the lower portion shows a combination of light blue and pale blue in small patches. The winding and indefinite lines over the colour zones create connection between them and engender the sense the pictorial space overflowing out of the frame. This constructive relation and narrative between the painting and space allow a vast room for imagination for the audience.

In the space 374 of Leo Gallery, Tan Ping's analysis of the utility and function of space is revealed. He incorporated sketching and oil painting into living space, so the former can exist in parallel with the space and furniture. This naturally constitutes the interrelation among all units, thus effectively redefines site-space-furniture-condition relation. Encountering this novel "condition" which echoes with the performance in his painting process, Tan Ping found the aesthetic meeting point between man and each of the elements: daily life, space, furniture and art pieces. Art as a pivotal device, he has redefined the "site-space-work" complex.

Tan Ping continues to extend the pictorial boundary and, with articulation through the frame, the wall and the space, ceaselessly creates and enriches spatial-visual experiences that challenge ordinary understanding, and this gives birth to a hybrid spatial language unlike any of its kind.

Curator : Huang Du

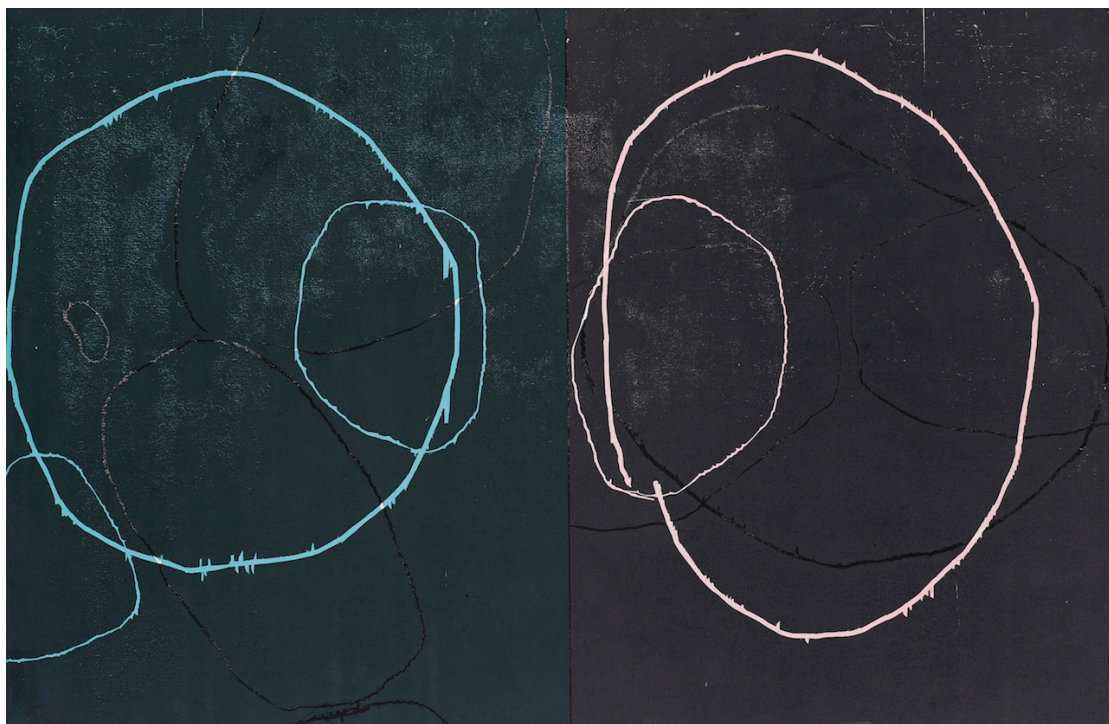
精选作品 Selected Artworks



无题 纸上丙烯 28 x 78 cm 1998
Untitled, Acrylic on Paper, 28 x 78 cm, 1998



无题 铜板 39 x 59 cm 27/30 2011
Untitled, Etching, 39 x 59 cm, 27/30, 2011



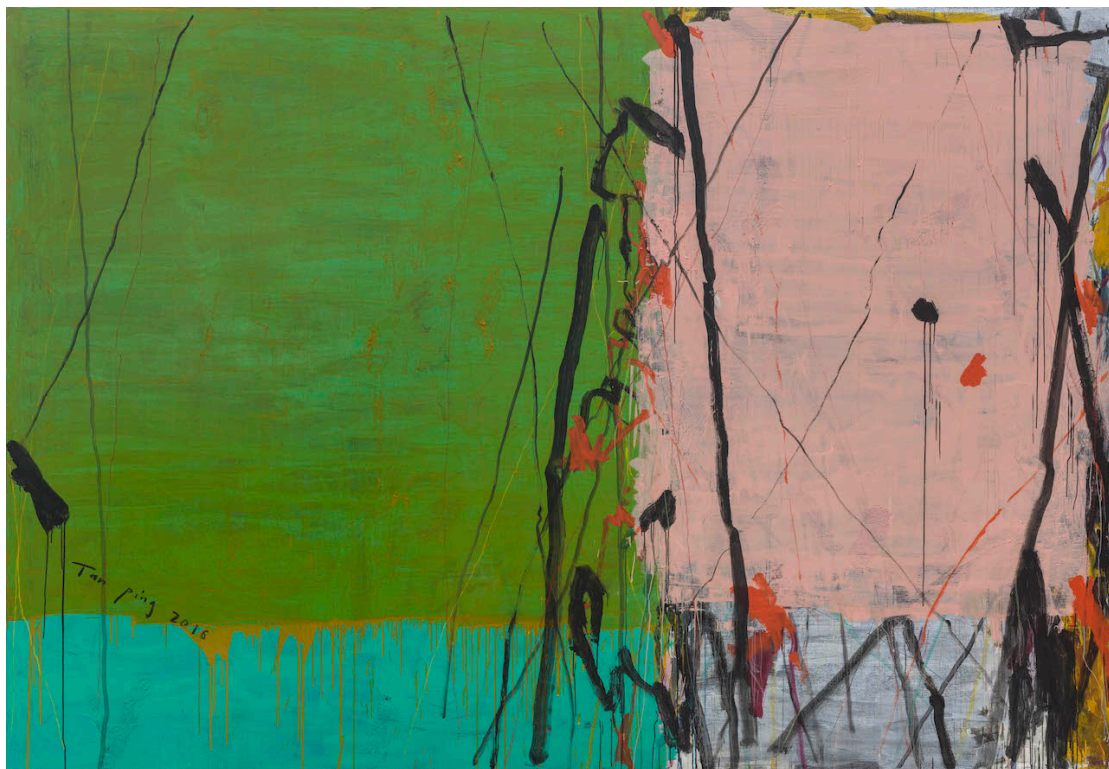
无题 套色木刻 78 x 118 cm P/A 2012

Untitled, Colored Woodcut, 78 x 118 cm, P/A, 2012



素描 炭笔 78.7 x 109.2 cm 2016

Sketch, Charcoal on Paper, 78.7 x 109.2 cm, 2016



无题 布面丙烯 300 x 400 cm 2016
Untitled, Acrylic on Canvas, 300 x 400 cm, 2016



无题 布面丙烯 80 x 100 cm 2017
Untitled, Acrylic on Canvas, 80 x 100 cm, 2017

中英文双语讲座 *Chinese-English Bilingual Lecture*

大师对谈：绘画-场域-介入

Dialogue Between the Masters : Painting, Spacing, Intervening

对谈时间 **Duration: 2017.9.30 15:00-16:00**

对谈嘉宾 **Guest Speakers:**

著名策展人评论家 Famous Curator and Critic:

黄笃 Huang Du

艺术家、中国艺术研究院副院长 Artist and Vice President of Chinese National Academy of Arts:

谭平 Tan Ping

艺术家、中华艺术宫馆长 Artist and Executive Director of China Art Museum:

李磊 Li Lei

獅語画廊画廊主兼总监 Owner and Director of Leo Gallery:

Leo Li

对谈主题 Themes of the Talk

抽象是什么？

What is "abstract"?

为什么近来抽象绘画倍受关注？

Why is abstract painting drawing more attention recently?

漫谈个体的抽象表现.....

Please explain expressing oneself through abstract art.....

讲座语言：中英文

Language: Chinese & English

地址 Address

獅語画廊·上海 Leo Gallery Shanghai

上海徐汇区武康路 376 号武康庭内

Ferguson Lane, 376 Wu Kang Road, Xuhui District, Shanghai 200031, China

LEO GALLERY Shanghai | 376 Wukang Road, Xuhui District, Shanghai, China | +86-21 54658785 | shanghai@leogallery.com.cn

LEO GALLERY Hong Kong | 189 Queen's Road West, Sheung Wan, Hong Kong | +852 2803 2333 | hongkong@leogallery.com.cn

All rights reserved by Leo Gallery International Ltd.

咨询 ENQUIRY & 预约讲座 FOR RESERVATION : shanghai@leogallery.com.cn

关于艺术家 About the Artist



▲ 摄影：郝科

Photo by Hao Ke

谭平（1960 年生于中国河北承德）

谭平，山东烟台人；毕业于中央美术学院版画系；荣获德国文化艺术交流奖学金（DAAD），留学柏林艺术大学自由绘画系，获硕士学位和 **Meisterschule** 学位。曾任中央美术学院教授、副院长。现为中国艺术研究院教授、副院长。作品被国内外重要美术馆、博物馆收藏，包括中国美术馆，上海美术馆、今日美术馆、波特兰美术馆、路德维希博物馆、科灵现代绘画美术馆、亚利桑那州立大学美术馆等。

Tan Ping (b.1960, Chengde, Hebei, China)

Tan Ping, family origin in Yantai of Shandong, graduated from the Printmaking Department of China Central Academy of Fine Arts in 1984. From 1989 to 1994, he was sponsored by Deutscher Akademischer Austausch Dienst (DAAD) scholarship, and studied at the Department of Free Painting of Berlin University of the Arts and received Master's Degree and Meisterschule Degree. He was a professor and the Vice President of the China Central Academy of Fine Arts. Currently he is the Vice President of Chinese National Academy of Arts. His works are collected by major galleries and museums in China and abroad, including the National Art Museum of China, Shanghai Art Museum, Today Art Museum, Portland Art Museum, Museum Ludwig, Kolding Museum of Modern Art and Arizona State University Art Museum, etc.

关于策展人 About the Curator



▲ 摄影：窦爽

Photo by Dou Shuang

黄笃（1965 年出生于中国陕西）

黄笃博士：策展人和批评家。任今日美术馆艺术总监。四川美术学院中国艺术社会学研究所研究员，兼该院美术学系教授。

黄笃 1965 年生于陕西。1988 年毕业于中央美术学院美术史系。1991-1992 年在意大利博洛尼亚大学学习艺术史。2004 年获中央美术学院美术学博士学位。2007 年完成清华大学博士后项目。1988 年至 2001 年任《美术》杂志编辑。他撰写了许多当代艺术的评论文章，多发表于中国、日本、韩国、荷兰、澳大利亚等国的杂志。他曾受邀参加许多国际当代艺术研讨会，并任多个国际艺术奖项评委：如 CCAA 奖、瑞信—今日艺术奖、台新艺术奖、日本尼桑艺术大奖、艺术 8 奖和意大利佛罗伦萨双年展等。

主要策展：

2004 第二十六届圣保罗双年展--中国馆（巴西 圣保罗）

2006 第六届上海双年展（中国 上海）

2006 中国当代：建筑，艺术，视觉文化（Boijmans 美术馆 荷兰 鹿特丹）

2011 演译中国--"贫穷艺术"大师库奈里斯个展（今日美术馆 中国 北京）

2015 文化碰撞--穿越东北亚的艺术（香港艺术中心 香港）

Huang Du (b.1965, Shaanxi, China)

curator and art critic who lives and works in Beijing. Professor at Institute for the Sociology of Sichuan Academy of Fine Arts, China.

Huang Du was born in 1965, Shaanxi Province, P. R. China. In 1988 he got his bachelor's degree in history of art from Central Academy of Fine Arts (CAFA) in Beijing. During 1991 and 1992, he studied history of art in Bologna University, Italy. In 2004 he received his Ph.D in Science of Fine Arts from CAFA, Beijing, China. In 2007 he completed his Post-Ph.D research in Academy of Fine Arts of Tsinghua University, Beijing, China.

From 1988 to 2001 he worked as an editor for Fine Arts (Mei Shu) Magazine. Huang Du has published numerous critical articles and essays on contemporary art, mostly on magazines and catalogues in countries including China, Japan, Korea, Netherlands, Australia, Spain, Britain and others. As a speaker and jury member, he was invited to participate in many important international art symposiums and art awards of CCAA, The 7th Taishin Art Award 2009, Credit Suisse Today Art Award 2010-2012, Nissan Art Award 2013, Tomorrow: Contemporary Sculpture Award 2015, "Lorenzo il Magnifico" of International Award of The 10th Florence Biennale 2015 and Yishu 8 Prize-China 2015-2016. He was invited to contribute an essay on Creation Space: Antony Gormley for the catalogue of States and Conditions, White Cube, Hong Kong, 2014.

Selected Curated Exhibitions:

2004 China Pavilion of the 26th Sao Paulo Biennale

2006 The 6th Shanghai Biennale (Shanghai Art Museum, Shanghai, China)

2006 China Contemporary: New Urban Realities (Museum Boijmans van Beuningen, National Architect Institute, Photo Museum, Rotterdam, The Netherlands)

2011 Jannis Kounellis: Translating China (Today Art Museum, Beijing, China)

2015 Familiar Otherness: Art Across Northeast Asia, Flagship Exhibition, HK Art Center, Hong Kong

关于嘉宾 About the Guest



李磊 (1965 年出生于中国上海)

1965 年生于中国上海市。现为上海中华艺术宫馆长、上海美术学院博士生导师。李磊 1996 年起主要从事中国抽象艺术创作和研究,力求将中国文化的核心理念与国际上成熟的抽象艺术语言相结合,走出一条中国的抽象艺术之路。创作有《禅花》系列、《忆江南》系列、《醉湖》系列、《海上花》系列、《庞贝的焰火》系列等。李磊在中国北京、上海、香港;美国纽约;德国法兰克福、林茨;荷兰阿姆斯特丹、博克斯梅尔;比利时布鲁塞尔举办过个人画展。李磊曾经组织创设双年度的"上海青年美术大展",组织创设年度的"上海春季艺术沙龙",组织创设双年度的"上海抽象艺术大展",并曾主持双年度的"上海双年展"等大型美术活动。已出版专集有《海上油画名家--李磊》、《中国当代艺术家画传--李磊、诗意的抽象》、《今日中国当代艺术家--李磊、楼高人远天如水》、《Li Lei --- Chinese Abstractionist》及《李磊--海上花》。

Li Lei (b.1965, Shanghai, China)

Born in Shanghai, China in 1965.

Currently the Director of China Art Museum, Shanghai and Doctoral supervisor at Shanghai Academy of Fine Arts, Shanghai University.

Li Lei embarked on the practice and research of Chinese Abstract Art in 1996. Since then he been committed to incorporating the core values of Chinese culture with an international abstract art visual language, and has developed a new proposal for Chinese abstract art. His main works include the series "Dhyana Flower", "Jiang Nan (Memories of South)", "Drunken Lake", "Shanghai Flower", and "Flame of Pompeii". He has held solo exhibitions in Beijing, Shanghai and Hong Kong, China, and has also exhibited widely in America, Germany, Holland, and Belgium.

Li Lei is the founder and organizer of several major art projects, including the Shanghai Youth Biennale, the annual fair ART Shanghai, the biennial Shanghai Abstract Art Show. He also presided over the organization of Shanghai Biennale.

Publications include Shanghai Oil Painting Masters: Li Lei; Contemporary Artists of China---Li Lei: Poetic Abstract; Contemporary Artists of China Today---Li Lei: the Far Away and the Serene; LiLei---Chinese Abstractionist; and Shanghai Flower/Li Lei.

展讯 News

香港獅語画廊 | Leo Gallery HK

张雪瑞个展 - 「色彩翩然而至」

Zhang Xuerui Solo Exhibition:

Colours in a Breeze

艺术家 Artist | 張雪瑞 Zhang Xuerui

展期 Duration: 2017.9.22 - 11.10

Opening 开幕: 2017.9.21 (Thu.) 6 - 8 pm

近期博览会 Upcoming Art Fairs

ART021

2017.11.9-12 @SHANGHAI

WEST BUND ART & DESIGN

2017.11.10-12 @SHANGHAI

BASEL HONG KONG

2018.03.29-31 @HONG KONG

獅語画廊 · 上海 Leo Gallery Shanghai

上海徐汇区武康路 376 号武康庭内

Ferguson Lane, 376 Wu Kang Road, Xuhui District, Shanghai 200031, China

Tues - Sun: 11 am - 7 pm (Public Holidays Closed)

t +86-21 5465 8785

e shanghai@leogallery.com.cn



www.leogallery.com.cn

